

Stanovská, Sylvie (editor)

### **Milostný nářek, naučení o lásce**

In: Stanovská, Sylvie; Kern, Manfred. *Staročeské a německé milostné básnictví vrcholného středověku*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2013, pp. [45]-54

ISBN 9788021063426

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/128484>

Access Date: 27. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

### **III. Milostný nářek, naučení o lásce**



### III.1

#### Dřevo sě listem odievá

- I Dřevo sě listem odievá,  
slaviček v keřku spievá.  
Máji, žaluji tobě  
a méčě srdce ve mdlobě.
- 5 V. Zvolil sem sobě milú,  
ta tře mé srdce pilú.  
Pila hřeže, ach bolí,  
a tvójt budu, kdeť sem koli.  
Ro. Srdéčko, divím sě tobě,  
že nechceš dbáci o sobě.  
10 Tvá radost, veselé hyne  
pro tu beze jmene.
- II Ačť bych já ji zmenoval,  
mnohýt by mě štrafoval  
a rka: „Proč ty tak slúžíš?  
Čemu sě milostí chlubíš?“
- 5 V. Neustavičný milovník  
jako u cesty hřečpík:  
k čemu sě koli pričíní,  
a tomu všemu uškodí.  
Ro. Ktoť sem, tenž nosímt pilu,  
10 jáť mám najkraší milú,  
tétť nikomu nepoviem,  
sámtť ji s mým srdéčcem viem.

III V. Viera vierě pomáhá.  
Kdeť sú dva sobě věrna –  
on jí a ona jemu –,  
nepoviedaj třeciemu.  
5 Mnohýt sě rád honosí,  
tentě tajemství pronosí.  
Ach naň, zlýt obyčejť jmá!  
Nepřejeť mu, ktoť jeho zná.  
Ro. Poniž on vás tak hanie,  
10 prosímť vás, panny i panie,  
přezdiec jemu: „Rušíkvas,“  
vyščěrčmež jeho pryč od nás!

### III.2

#### Cancio de amore / Račtež poslúchati

##### Cancio de amore

- I Račtež poslúchati,  
panny i panie,  
coť vám chci spievati:  
nové skládanie.
- II Mámt' já jednu paní,  
tét' s věrú slúžím,  
pro niť v tůhách vadnu,  
své srdce mučím.
- III Jít k libosti skládám  
toto spievanie,  
svým srdcem nevládnú  
pro milování.
- IV Radím to každému  
se vší pilností:  
Kto chce zdraví svému,  
varuj sě milosti!
- V Milost jiné nenie  
nežli smrt druhá,  
krátké utěšenie  
a věčná tůha.
- VI Ktož milosti nezná,  
zdát se jemu klam.  
Kohož Buoh nesprostí,  
skusít toho sám.
- VII Ach, těžká milosti,  
co ty máš moci!  
Dáš túženie dosti  
ve dne i v noci.
- VIII Pakli toho neučiníš,  
mne hrdla zbavíš:  
po mně trvati nebudeš,  
brzo zahyneš.
- IX Kohož milost svieže,  
v tůhách oplyne.  
Pane Bože, buď ho stráže,  
ať nezahyne.
- X Ktož milosti slúží,  
mát' těžkú bolest,

- ustavičně túží,  
sám nevie, co jest.
- XI Zbudeť všeho smysla  
i všeho zdravie,  
máť psoty bez čísla,  
jakož múdří pravie.
- XII Za najväčší věci  
jmáť v srdci milú,  
stratíť k jiedlu žádost,  
paměť i sílu.
- XIII Jmáť nesmiernú péči,  
ať by s ním byla,  
nemáť jiné řeči  
než: „Auvech, má milá!“
- XIV Jakož mi šě stalo,  
má milá, pro tě.  
Bývám vesel málo,  
jsa v mnohé psotě.
- XV Ját radostně čekám  
tvého smilovanie,  
ale šě hrozně lekám  
tvého pozúfanie.
- XVI Když ty koli ráčíš,  
ty mě utěšíš;  
když mi svú přiezeň zračíš,  
mě smutku zbavíš.
- XVII Odtušíš mi pravě,  
milý pane mój,  
všé tesknosti zbav mě,  
srdce mé ukoj!
- XVIII Odplatíš mi šě, milá,  
svú věrnú milostí!  
Bóh daj s Kristem byla  
u věčné radosti!
- XIX Ach, nesmělé srdce  
cti nedochodí,  
ani pěknú panenku  
za ruku vodí.

Strofy zapsané při okraji:

list 145r, spodní okraj:

R I      Pro niť trpím mnoho  
          na každú hodinu.  
          Sám Buoh svědom toho,  
          kdyžt' odpočinu.

list 145v, horní okraj:

R II     Nebo každý mladý  
          milosti nabude,  
          nesnadnět' jie zbude,  
          leč v hoři pobude.

R III    Tys mé srdce jala  
          velice příliš,  
          spanís mi odjala,  
          mdlobú mne kvílíš.



list 145v, spodní okraj:

- R IV Zbav mě mé tesknosti,  
mé utěšení,  
popřej mi radosti  
skrze odtušení.
- R V Nedaj zahynúti  
v těžkéj tesknosti!  
Rač mě přivinúti,  
milá, k svej milosti.
- R VI Odtuš mně, věrnému  
služebníkovi,  
odtuš mně, smutnému  
milovníkovi.
- R VII Odtuš svému slúze,  
srdečná milá,  
nedaj býti v túze,  
Bóh daj zdráva byla.
- R VIII Nedaj zahynúti,

list 146r, spodní okraj

- srdečná má milá,  
rač mě přivinúti,  
Bóh daj zdráva byla.
- R IX Rač mě přivinúti,  
má milá, k sobě!  
Rač mi s věrú přieti  
jako já tobě.
- R X Učiniž, zmilitká,  
srdci polehčení!  
Rač mi polehčiti  
skrze odtušení.

### III.3

#### De amore mundi cancio de coloribus / Barvy všechny

##### De amore mundi cancio de coloribus

- I Barvy všechny, jenž rostú na poli,  
kteréž nosí zemská rolí,  
Buoh zjednal k své vůli,  
co se to znamená koli.
- II Modrú barvu múdří chválé,  
neb se v ničem nezkalé;  
co činí, to všechno stálé,  
protož jest ta hodna krále.
- III Biela barva dobrú nádejí miení,  
ale žeť se snadně ušpiní,  
protož jí mnozí viní,  
že z radosti smutek činí.
- IV Šerá barva výše sebe sáhá,  
kohož pravá milost přemáhá,  
v tom nebezpečná váha;  
varuj se jje jako vraha!
- V Červená barva u milosti hoří:  
pravá milost rovná se k moři.  
Ktož jí do starosti dvoří,  
mušíť býti pro ni v hoři.
- VI Zelená barva jest lehké ceny,  
ale jest snadna k proměnění,  
líba ku pohledění,  
brzka také k proměnění.
- VII Brunátnú barvu mnozí mají,  
neb ta tajných věcí tají.  
Ktož pravú milost znají,  
múdří se s tím často obierají.
- VIII Blankytná barva jestiť zlá naděje.  
Nedbaj toho, když se dobře děje,

tak jakž s věrú přěje,  
tiem smutné srdéčko okřěje.

- IX Černá barva smutek plodí,  
vdovskému sě stavu hodí.  
Komužť žalost v srdci škodí,  
mnohýt člověk v ní tak chodí.
- X Žlutú barvu toto hanie,  
nebt jest hnutna klevetánie.  
Nejednu pannu, paní  
nebo svým jazykem lstivě raní.
- XI Modrý květ ustavičnost zvěstuje.  
Blaze tomu, komužť ona přěje.  
Milost, jejie milost  
jestiť, jestiť mé utěšenie.